

(1)Ship to 30000463 MAGNA PT S.P.A Via dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno		(2)Invoice to MAGNA PT S.P.A Via dei Ciclamini 4 IT-70026 Modugno IT04886850728					
(5)Supplier 91018520 Nemak Spain, S.L. Poligono Galarza 1 ES-48277 Etxebarria España		(6)Cargo NIF: ESB48966154					
(10)Your ref. C0106304900	(11)Your order / Date	(15)Add. data order	(12)Our ref. MPL Itziar Egia		(13)Ext.	(14)Our No. 140009640	
(19)Shipment	Free(20)n.free FCA Free carrier	(21)Packing 00028	(22)Marks		Weight (23)gross 11.471,880 (24)net 8.947,680		
(25)Shipping address MAGNA PT S.P.A, Via dei Ciclamini 4 , IT-70026 Modugno					(26)Dock-gate 14248		
(27) (Pos.)	(28)Drawing No.	(29)Description Mat.-No / Order-No.	(30)Quantity	(31) Unity	(40)Remarks Quantity + / - Remarks		
10	25103178602510317 860 E052004 E052032	DCT300 Clutch C CAR 2510317860 TGEE63049A99 C0106304900 DCT300 Clutch C CAR 2510317860 TGEE63049A99 / 2510317860 TGEE63049A99 / 2510317860 KUEHNEL-NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 840 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità imballi: 28 Conformità alle schede d'imballaggio: <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> NO Data controllo: 19/01/22 Firma 	840 180 660	EA EA EA	765675 180 309447 501 1739913		
		(21)Packing					
	TBA-501494	PALLET 63048 DCT300	28	UN			
name/No(42)Remarks		(43)Quantity check	(44)Check report	(45)Consignee	(46)Invoice check		
Date							
Country of Origin: SPAIN							
"Ricevuta con riserva di verifica su qualità e quantità"							

<p>1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p> <p>Nemak SPAIN, S.L. C.I.F.: B48/966.154 Polígono Industrial Galarza, nº 1 48277 ETXEBARRIA</p>		<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p>Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercaderías por Carretera (CMR).</p> <p>Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).</p> <p>CMR</p> <p>This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).</p>																			
<p>2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p> <p>MAGNIA PTA IT 70026 MODOGNO</p>		<p>Porteador (nombre, domicilio, país) 16 Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)</p> <p>TRANSLLOMAR</p> <p>Trans-llomar 2003 S.L. C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 · Pol. Ind. Riu Clar 43006 Tarragona · Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823 N.I.F B-43732205</p>																			
<p>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country)</p> <p>70026 MODOGNO</p>		<p>Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) 17 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)</p>																			
<p>Horario de apertura y cierre instalación Nemak SPAIN, S.L. Warehouse opening hours</p>		<p>Reservas y observaciones del transportista 18 Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations</p>																			
<p>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking in charge of the goods (place, country, date)</p> <p>Polígono Industrial Galarza, nº 1 48277 ETXEBARRIA</p>		<p>5 Documentos anexos Documents annexés Documents attached</p>																			
<p>6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers</p>		<p>7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages</p>																			
<p>8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing</p>		<p>9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods</p>																			
<p>10 N° estadístico N° statistique Statistical number</p>		<p>11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.</p>																			
<p>12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³</p>		<p>31 PACKETS</p> <p>12.600</p>																			
<p>13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions</p>		<p>19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Spécial agreements</p> <p>Las partes expresamente pactan la sujeción de cualquier controversia relativa a la Interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercaderías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au Jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercaderías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercaderías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.</p>																			
<p>14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid <input type="checkbox"/> Porte debido / Non franco / Carriage forward</p>		<p>20 A pagar por: To be paid by:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Remitente Senders</th> <th>Moneda Currency</th> <th>Consignatario Consignee</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Precio del transporte: Carriage charges:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Descuentos: Deductions:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido / Balance Suplementos Supplem. charges:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gastos accesorios: Other charges:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL:</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del transporte: Carriage charges:			Descuentos: Deductions:			Líquido / Balance Suplementos Supplem. charges:			Gastos accesorios: Other charges:			TOTAL:		
Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee																			
Precio del transporte: Carriage charges:																					
Descuentos: Deductions:																					
Líquido / Balance Suplementos Supplem. charges:																					
Gastos accesorios: Other charges:																					
TOTAL:																					
<p>21 Formalizado en Established in</p> <p>21/1/2022</p>		<p>15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery</p>																			
<p>22 Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender</p> <p>Nemak SPAIN, S.L. C.I.F.: B48/966.154 Polígono Industrial Galarza, nº 1 48277 ETXEBARRIA</p>		<p>23 Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier</p> <p>TRANSLLOMAR</p>																			
<p>24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received</p> <p>Lugar Lieu Place</p> <p>19 GEN 2022</p> <p>20</p> <p>... de ... e quantitat</p>		<p>Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>																			

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

19 + 21 + 22

ambos inclusive y
y compris et
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

N° 2049

En el caso de que el transportista no cumpla con las obligaciones que le incumben en virtud de la presente carta de porte, el consignatario, en la medida de lo posible, deberá ser responsable de la entrega de la mercancía en el lugar y en el plazo acordados. / En cas de cas que le transporteur ne satisfait pas ses obligations en vertu de la présente lettre de voiture, le destinataire, dans la mesure du possible, devra être responsable de la livraison de la marchandise au lieu et au délai convenus. / In the case that the carrier does not fulfil his obligations in addition to the conditions of the contract, the number and the letter if any.